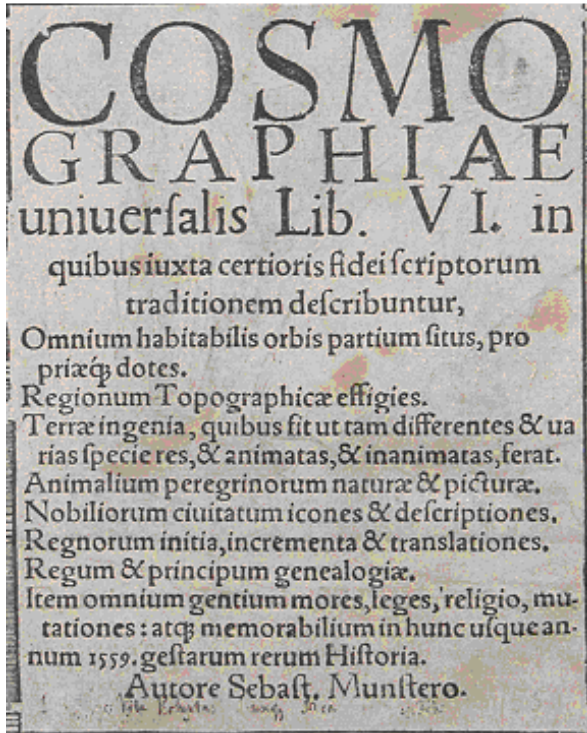


CORRIGE « EUROPA, EUROPA ... »

A. La page de garde de la *Cosmographie Universelle* de Sebastian Münster (milieu du XVI^e siècle)

QUESTIONS : (A)

- 1) Transcrire sur une feuille indépendante le texte du centre de la page de garde : demander au Professeur de Latin de vous aider à le traduire.



« Livre VI de *Cosmographie universelle* dans lequel, conformément à la mention d'écrivains dignes de foi, sont décrites les situations de toutes les parties du monde habitable, leurs qualités intrinsèques, les représentations topographiques des régions, les propriétés de la terre, qui font qu'elle peut comporter des espèces aussi différentes et des éléments à l'apparence variée, tant inanimés qu'animés. Il y est question de la nature et des représentations des animaux des contrées étrangères, des images et des descriptions des nobles Cités, des origines, du développement et des transferts des royaumes, des généalogies des rois et des princes, également des mœurs de tous les peuples, de leurs lois, de leurs religions, et des changements, ainsi que des événements dignes de mémoire qui se sont déroulés jusqu'à cette année 1559 ».

Auteur : Sébastien Münster

Traduction : Fabienne Schwartz

- 2) Le style utilisé est assez original. A quel moyen moderne de faire connaître les choses ne peut-on s'empêcher de penser ?

Ce petit texte fait penser à une annonce publicitaire. L'ouvrage est vanté pour son aspect universel, souligné par une énumération.

- 3) Qui sont les quatre personnages qui encadrent le texte ? Retranscrire les noms qui figurent aux côtés de chaque personnage. A quelles régions du monde sont-ils assimilés ? Quelle image a-t-on d'eux ? Était-elle justifiée dans les faits ?

TURCA TARTARUS
SOPHI SULTANUS

Ils représentent l'Asie, à la fois connue et différente. Les deux personnages du haut sont armés, portent lances et cimenterres. Ce sont principalement des guerriers. Les armes du « TURC » montrent le croissant islamique.

Mais on trouve aussi le Sultan – nous sommes sous le règne de Soliman le Magnifique, qui provoque alors terreur et fascination en Occident chrétien. L'image d'un sage est également présente.

- 4) Y- a-t-il une progression entre le groupe du haut, celui du centre et l'image du bas qu'on puisse exprimer en termes géographiques ?

Au fur et à mesure que l'on descend, on quitte le monde familier de l'Europe et de ses royaumes pour entrer dans l'exotisme : le niveau intermédiaire évoque l'Asie, le monde islamique, le bas de la page se réfère à des contrées bien plus lointaines.

- 5) Observer les écussons des souverains et des princes. Comment se nomme la science des armoiries ?

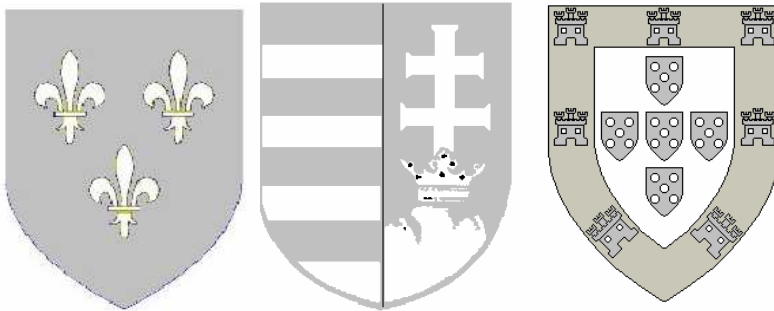
L'héraldique.

- 6) A quels pays correspondent les armoiries ci-dessous ? Quelles en sont les couleurs originales ? Faire des recherches sur Internet. (Une astuce : on retrouve certaines de ces couleurs dans les drapeaux actuels de ces pays...)

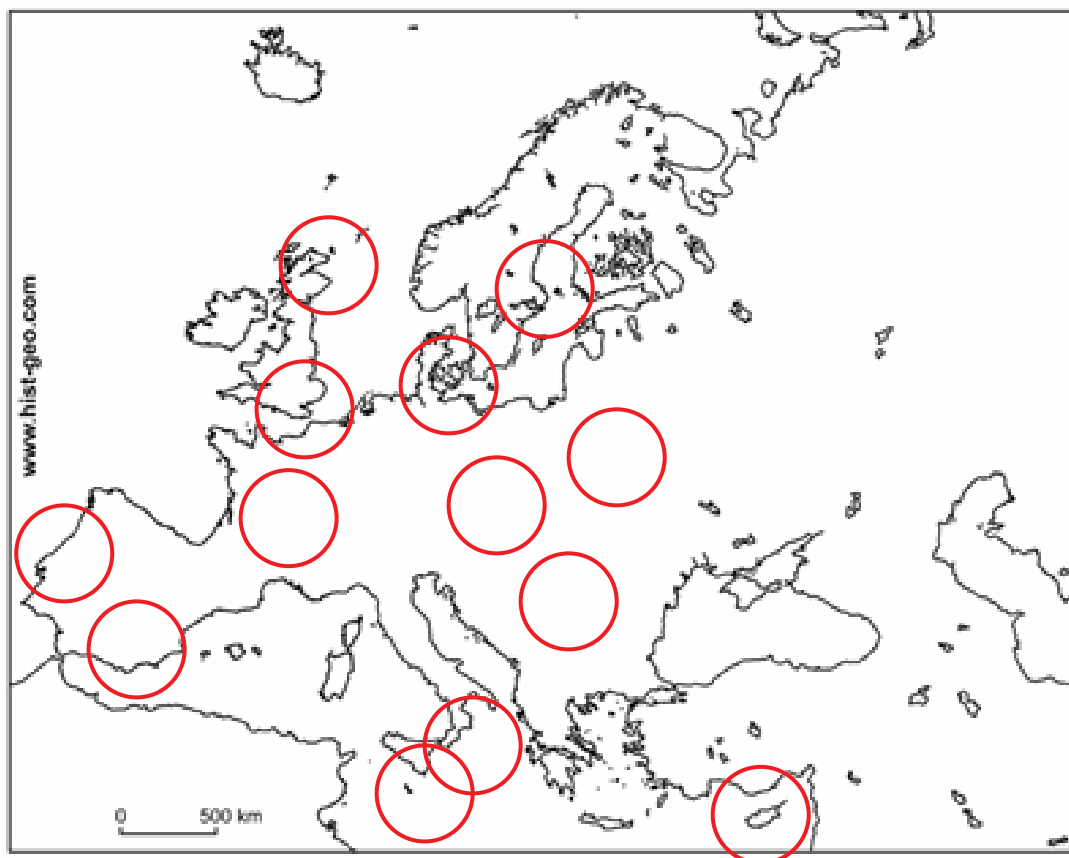
La France (fond bleu, Lys blancs, parfois dorés..)

La Hongrie (Rouge , blanc et vert, comme le drapeau actuel de la Hongrie)

Le Portugal (Rouge , blanc et vert, comme le drapeau actuel du Portugal)



B. L'EUROPE DES PRINCES



TRANSCRIRE LES NOMS DES ROYAUMES CITES :

De gauche à droite :

- * *Cyprus* Royaume de Chypre
- * *Ungar.* Royaume de Hongrie



(l'emblème a été remplacé au milieu du drapeau après 1990)

- * *Sicilia* Royaume de Sicile
- * *Dania* Royaume du Danemark



- * *Bohem.* Royaume de Bohème
- * *Gallia* Royaume de France (Les fleurs de Lys)
- * *Rom Reg.* Le » roi de Rome » (fils de l'Empereur et héritier du trône impérial)
- * *Imperiu :* **L'Empereur Romain Germanique (Un Habsbourg)**
- (en 1559, il s'agit du frère de Charles Quint : **Ferdinand I^{er}** de Habsbourg)
- * *Hispa.* Royaume d'Espagne



Les Armes actuelles (ci-contre) comportent des rajouts (par exemple les fleurs de Lys qui rappellent la dynastie des Bourbons venue de France au XVIIIe siècle , mais la partie gauche du blason est identique à celle du document)

- * *Portugal* Royaume du Portugal
- * *Anglia* Royaume d'Angleterre



- * *Scotia* Royaume d'Ecosse
- * *Suecia* Royaume de Suède (les trois couronnes : dans les armoiries actuelles de l'Etat, les cocardes militaires)



- * *Neapoli* Royaume de Naples
- * *Polon.* Royaume de Pologne (L'aigle est encore présente sur le pavillon actuel de la Marine)

QUESTIONS (B)

- 2) Placer à l'aide d'un cercle rouge sur le fond de carte de l'Europe (page 2), les Etats dont les souverains sont représentés. Compléter avec les noms actuels des pays.



- 3) Du point de vue géographique, qu'ont *en commun* ces royaumes? Y-a-t-il d'autres caractéristiques d'ordre culturel qui les rapprochent ?

Ces Etats sont tous européens : Il y a clairement une solidarité européenne des monarchies, qui semblent ici soumises au magistère de l'Empereur germanique, qui occupe le premier rang en dignité... et la position centrale dans la série des souverains.

Il est à noter que la Russie (c'est l'époque du tsar Ivan le Terrible) n'apparaît pas au titre des Royautés européennes. Si cette dernière est aux marges de l'Europe, c'est à la fois en raison de sa localisation géographique, de son histoire particulière qui la place à la charnière entre Europe et Asie, mais surtout ici, en raison de son appartenance à la Chrétienté orthodoxe, alors que les souverains représentés étaient encore tous catholiques romains quelques décennies auparavant.

L'impression d'unité européenne n'est qu'une apparence, puisque la période (1559) est celle des guerres de religion qui font rage entre catholiques et protestants : certains souverains sont passés à la réforme (Danois, Suédois... et dans une certaine mesure l'Angleterre, ainsi qu'un grand nombre de princes allemands représentés sur la ligne inférieure...) L'unité européenne est encore invoquée par des esprits nostalgiques ou optimistes, mais la réalité est à de sanglantes divisions.

- 4) Quel est le souverain qui se trouve **au centre** de la série ? Quel autre personnage occupait systématiquement la première place au Moyen Age, (*il n'est pas représenté sur ce document*) ?

L'empereur Romain Germanique est représenté au centre (v. plus haut) Le Pape apparaissait comme la figure suprême durant tout le Moyen-Age. Il est complètement absent ici..

- 5) Pourquoi ne figure-t-il pas sur ce document ? (Prendre en compte la date de parution et la biographie de Sebastian Münster, → voir l'exercice « la dame Europe »)

C'est l'époque des guerres de religion. La Réforme s'est solidement enracinée et il est hors de question pour beaucoup (y compris des souverains catholiques) de représenter le pape comme l'autorité suprême- supérieure à celle des Rois. Même la représentation privilégiée de l'empereur n'a ici de valeur que symbolique.

Sebastian Münster est lui-même protestant. L'idée de représenter le pape comme une autorité politique lui était d'autant moins séduisante...

- 6) Traduire l'inscription du bandeau intermédiaire entre les deux rangs de souverains. A quoi correspondent les personnages en dessous des Rois ? Qu'apprend-on sur la structure politique de ce pays ?

Imperii Romani Seculares principes : Les Princes (souverains) séculiers (temporels) de l'Empire Romain (Le Saint Empire Romain germanique)

Imperii Romani Spirituales principes : Les Princes spirituels (ecclésiastiques) de l'Empire Romain (*id. plus haut*)

Ces Princes de rang inférieur affirment par leur présence et les blasons de leurs Etats un degré d'autonomie, voire d'indépendance qu'on ne trouve que très rarement en dehors de l'Empire Romain germanique. Cette structure très émiettée, où l'Empereur ne dispose que d'une prééminence nominale est l'une des clés de la compréhension du monde germanique

- 7) Sous quel nom cet Etat est-il désigné ? Expliquer l'usage de ce nom à une époque aussi tardive.

Les Empereurs germaniques se réclament de l'exemple de Charlemagne, dont l'oeuvre impériale éphémère s'apparentait à une renaissance de l'Empire romain au début du IXe siècle. Le prestige de l'Empire Romain disparu depuis près d'un millénaire en Occident, restait encore très vivace.

C. AU DELA DE L'HORIZON

- 1) Observer le document ci-dessous : répondre aux questions dans le cadre joint.
- 2) Le personnage central : que symbolise-t-il ? Dans quelles régions du monde « découvertes » alors pensait-on rencontrer de tels personnages ? Cette représentation est-elle réaliste ?

Le personnage central est un « natif », un « exotique », étrange mélange d'indien et de Turc, enturbanné, mais vêtu de plumes et armé. Il symbolise ici l'autre, l'étranger lointain, extraordinaire et terrifiant.

- 3) L'éléphant. Que symbolise-t-il ? A quel continent est-il associé dans l'esprit de l'auteur du document ? Quels autres animaux auraient pu être représentés ?

L'éléphant symbolise la faune des pays lointains. Assez extraordinaire pour impressionner mais assez familier au public de l'époque pour être identifié, il exprime d'une façon simple la variété de la faune exotique. On aurait pu faire apparaître des fauves, une girafe.....

- 4) Les trois végétaux à gauche sur le dessin : transcrire les noms et les traduire :

- . GAROFILI : la girofle
- . MUSCATA : la muscade
- . PIPER : le poivre

- 5) Les créatures marines : à quels animaux réels ressemblent-elles ? Que symbolisaient-elles pour les gens de l'époque ?

Mélange de serpent de mer et de baleine. Si la représentation est fantaisiste, elle a néanmoins une forte valeur symbolique : la créature marine « générique » évoque les mondes mystérieux où l'émerveillement n'est jamais éloigné de la terreur. Les mers et les océans sont des espaces dangereux, encore largement inconnus.

- 6) Décrire l'étrange scène à droite du personnage central : que peut-elle signifier ?

La scène nous semble étrange : un arbre au pied duquel on trouve un vieillard nu, sans doute agonisant au soir de sa vie. A une branche est attaché un berceau dans lequel se trouve un nouveau-né. : une réflexion sur la vie et son écoulement, un rappel du cycle inévitable de l'existence ?

CONCLUSION

- 1) Quel est l'objectif de cette page de garde ? Quel effet veut-on provoquer chez le lecteur ?

Il s'agit d'une page quasiment publicitaire. Un effort est produit pour éveiller, capter l'attention, l'intérêt. Le contenu de l'ouvrage est résumé de façon avantageuse par les mots et les images. On trouve ici une démarche résolument moderne, ce qui montre également que la diffusion du livre obéit désormais à des logiques de marché, de consommation. Il ne s'agit pas d'un ouvrage confidentiel, édité en quelques exemplaires à destination d'un public choisi ou captif, mais d'un produit destiné à être vendu.

- 2) En quoi cela est-il tout à fait dans l'esprit de l'Humanisme ?

La diffusion du livre est consubstantielle à l'Humanisme. Il s'agit ici d'un ouvrage de géographie, de « géopolitique », mais la démarche est la même quelque soit le thème du livre. Un souci d'exhaustivité, fruit de la curiosité et de la rigueur scientifique : une volonté de diffuser, de faire circuler l'information évidente, un ton moderne, qui considère l'acheteur éventuel comme étant a priori capable d'assimiler le contenu du livre qu'il envisageait d'acquérir.

- 3) Qui pouvait avoir intérêt à acheter un tel ouvrage ?

On pense évidemment aux navigateurs et aux géographes, mais les Lettrés (laïcs ou ecclésiastiques) de l'époque pouvaient y trouver matière à alimenter leur curiosité. Les marchands, dont les déplacements sont alors plus fréquents, plus réguliers, pouvaient tirer parti d'un tel ouvrage.

L'époque voit l'apparition de bibliothèques privées (cf : celle de Beatus Rhenanus) dans lesquelles la Cosmographie de Sebastian Münster, plusieurs fois réimprimée, faisait sans nul doute excellente figure..